

Samenwerkingsakkoord

tussen

de Vlaamse Regering

en

de Regering

van Roemenië



SAMENWERKINGSAKKOORD
TUSSEN
DE VLAAMSE REGERING
EN DE REGERING
VAN ROEMENIË

DE VLAAMSE REGERING

en

DE REGERING VAN ROEMENIË

hierna 'de Partijen' te noemen,

Zich steunend op hun gehechtheid aan hun vriendschapsbanden en aan gemeenschappelijke waarden van vrijheid, democratie, rechtvaardigheid en solidariteit;

Overwegende dat de historische veranderingen mogelijkheden geopend hebben om in Europa een rechtvaardige en duurzame vrede te vestigen, gebaseerd op het Handvest van de Verenigde Naties en op de principes vervat in de Slotakte van Helsinki en in het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa;

In hun verlangen de bestaande samenwerking te bevestigen;

Met de bedoeling deze samenwerking uit te breiden tot nieuwe gebieden zoals die in dit akkoord worden bepaald en voor zover die tot de bevoegdheid van de Partijen behoren, om aldus bij te dragen tot het scheppen van nauwere banden tussen Vlaanderen en Roemenië.

komen overeen wat volgt:

ARTIKEL 1:

De Partijen intensifiëren hun samenwerking op het gebied van economie, wetenschap, technologie, cultuur, onderwijs, sociaal beleid, huisvesting, milieu en ruimtelijke ordening, infrastructuur, verkeer, landbouw en agro-industrie, beroepsopleiding en werkgelegenheid, toerisme, sport, telecommunicatie en mediabeleid.

Daartoe bevorderen de Partijen de samenwerking tussen de instellingen en ondernemingen die werkzaam zijn in de bovengenoemde domeinen.

De Partijen steunen de uitwisseling van ervaringen inzake technische, technologische en administratieve knowhow.

ARTIKEL 2:

Beide Partijen zetten zich in voor de uitbreiding van hun wederzijdse economische betrekkingen.

De Partijen moedigen vooral de samenwerking aan op het vlak van:

- het ontwikkelen van economische structuren,
- het uitwerken van managementsprogramma's voor bedrijfsleiders,
- het aantrekken van investeringen en het sluiten van joint ventures,
- de overdracht van technologie en knowhow,
- het bevorderen van commerciële contacten en samenwerking tussen ondernemingen en instellingen,
- sectorale programma's,
- uitbreiding van de bilaterale handel.

Hiertoe bevorderen de Partijen onder meer de uitwisseling van bedrijfsleiders en deskundigen inzake het opzetten van KMO-structuren en managementsprogramma's voor KMO-bedrijfsleiders.

ARTIKEL 3:

De Partijen stimuleren de samenwerking en uitwisseling tussen openbare instellingen en privé-organisaties op het vlak van het fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling.

Zij bepalen op geregelde tijdstippen welke sectoren voor de Partijen van prioritair belang zijn op het gebied van wetenschappelijke en technologische ontwikkeling.

ARTIKEL 4:

De Partijen moedigen samenwerking en uitwisselingen op cultureel en sociaal-cultureel vlak aan. Beide Partijen steunen prioritaire acties die bijdragen tot de culturele ontwikkeling en verspreiding van hun respectieve taal en cultuur in het andere land.

Bovendien steunen de Partijen uitwisselingen op het gebied van de kunst en werken ze mee aan de bescherming van het gemeenschappelijk cultureel erfgoed.

Tevens bevorderen de Partijen uitwisselingen in de audio-visuele sector.

De Partijen steunen en bevorderen de samenwerking op het gebied van het toerisme en van de sport.

Hiertoe moedigen zij de uitwisseling aan van specialisten en wisselen zij ervaringen en informatie uit over het beleid.

ARTIKEL 5:

De Partijen bevorderen de samenwerking en uitwisseling op het gebied van het onderwijs, de vorming en de beroepsopleiding.

ARTIKEL 6:

De Partijen werken samen op het gebied van arbeid en werkgelegenheid, meer bepaald met betrekking tot de beroepsopleiding, de arbeidsverhoudingen en het sociaal overleg.

De Partijen bevorderen de uitwisseling tussen vertegenwoordigers van werkgevers- en werknemersorganisaties en deskundigen op het vlak van sociale zaken.

ARTIKEL 7:

De Partijen werken samen op sociaal gebied, in het bijzonder op het gebied van het gezondheidsbeleid en het welzijnsbeleid.

Zij besteden daarbij aandacht aan geneeskundige zorgenverstrekking, de gezondheidsopvoeding, de preventieve gezondheidszorg, het gezinsbeleid, het maatschappelijk welzijn, de bijzondere jeugdbijstand, de sociale integratie van gehandicapten en het bejaardenbeleid.

ARTIKEL 8:

De Partijen bevorderen de samenwerking en uitwisseling op het gebied van leefmilieu, plattelandontwikkeling, ruimtelijke ordening, huisvesting, infrastructuur, verkeer en telecommunicatie.

De Partijen bevorderen de uitwisseling van wetenschappelijke, technische en statistische informatie en de overdracht van technologie, in het bijzonder op het gebied van milieubescherming en -sanering.

ARTIKEL 9:

Betreffende de domeinen waarvoor dit akkoord geldt, streven de Partijen naar samenwerking in het kader van de internationale organisaties. Daartoe kunnen de Partijen elkaar informeren over hun respectieve standpunten en, meer algemeen, overleg plegen.

In dit verband werken de Partijen samen in het kader van programma's van internationale organisaties op de gebieden die tot hun specifieke bevoegdheid behoren, waarbij ze uiting geven aan hun bijzondere banden van vriendschap en partnerschap.

ARTIKEL 10:

Met het oog op de uitvoering van dit akkoord richten de Partijen een Gemengde Commissie op. De Gemengde Commissie vergadert minstens eenmaal om de twee jaar, afwisselend in Brussel en Boekarest.

De Gemengde Commissie kan de opdracht geven aan werkgroepen om tussentijdse vergaderingen te beleggen teneinde de uitvoering van de werkprogramma's te ondersteunen.

ARTIKEL 11:

De Gemengde Commissie bestaat uit vertegenwoordigers aangeduid door de respectieve Partijen.

De Gemengde Commissie heeft als taak:

- na te gaan hoever de samenwerking is gevorderd en de resultaten ervan te beoordelen;
- op geregelde tijdstippen de prioriteiten aan te passen en de te volgen koers te bepalen;
- de programma's en projecten die voor de nabije toekomst zijn gepland, te bestuderen en goed te keuren;
- toe te zien op fondsen bestemd voor de financiering van de programma's die uit dit akkoord voortvloeien;
- alle problemen in verband met de uitvoering, werking en interpretatie van dit akkoord te onderzoeken.

ARTIKEL 12:

Dit akkoord treedt in werking op de datum van de laatste notificatie waarmee de beide Partijen wederzijds bevestigen dat de interne procedures noodzakelijk voor het van kracht worden van dit akkoord zijn voltooid.

Dit akkoord wordt gesloten voor een periode van vijf (5) jaar.

De geldigheid ervan wordt automatisch verlengd voor volgende periodes van telkens twee jaar.

Elke Partij kan het akkoord opzeggen door middel van een schriftelijke mededeling aan de andere Partij en dit uiterlijk zes maand voor het einde van een periode.

Bij opzegging nemen de Partijen de nodige maatregelen om de voltooiing te garanderen van alle projecten die op basis van dit akkoord gezamenlijk werden opgezet.

Opgemaakt in Boekarest, op 12 juni 1997, in twee originelen, elk in het Nederlands, het Roemeens en het Frans, waarbij de drie versies gelijkelijk rechtsgeldig zijn. In geval van betwisting dient de Franse tekst als basis voor overeenkomst.

Voor de Vlaamse Regering,



Voor de Regering van Roemenië,

